

VOLUME 2
2

Méthode accélérée d'apprentissage du
français comme seconde langue étrangère

二外法语直通车

Méthode accélérée
d'apprentissage du
français comme seconde
langue étrangère

東華大學出版社

二外法语直通车

主编 / 杨艳如 编者 / 黄巧灵 崔笑平



东华大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

二外法语直通车/杨艳如主编. —上海: 东华大学出版社,
2011. 6

ISBN 978-7-81111-860-5

I. ①二... II. ①杨... III. ①法语—高等学校—教材
IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 061097 号

责任编辑: 沈 衡
封面设计: 杨 军

二外法语直通车

杨艳如 主编

东华大学出版社出版

上海市延安西路 1882 号

邮政编码: 200051 电话: (021)62193056

新华书店上海发行所发行 苏州望电印刷有限公司印刷

投稿邮箱: dandes.shen@gmail.com

开本: 787×1092 1/16 印张: 12.25 字数: 324 千字

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0 001-4 000

ISBN 978-7-81111-860-5/H·274

定价: 29.80 元

编写说明

法语作为第二外语被列入我国高等教育课程体系已有多年的历史。从上个世纪末到本世纪初近 20 年间,随着二外法语教学的发展,学习者的需求和教材之间的矛盾日显突出。因此,二外法语新教材的编写显得十分必要。

《二外法语直通车》以传授法语语言文化知识和培养语言运用能力为目的,合理吸收了近几年出版的法文原版教材的编写理念,并适当参考国内法语教材的设计思路,力求摆脱传统的语法占主导地位的教材观,是一部集语音、语法、词汇及文化知识为一体,供学习者快速掌握法语基础知识和运用能力的综合性教材。

教材共分四册,供二外法语教学两学年使用。每册 18 个单元。一、二册每个单元围绕一项或二项话语行为展开对话活动,突出日常交际法语。实践部分包括口语练习、阅读理解、语法习题和文化知识等项内容。一册前 8 个单元为语音教学。每个单元根据课文内容的需求引入 2 至 3 个语法知识要点,同时兼顾语言教学规律,即从简到难,循序渐进,避免跨度过大,并适当考虑二外学习者的应试需求,在三册中增加了阅读理解和翻译练习。四册为习题集,供学习者应对各种考试,包括研究生二外法语考试。每册最后附有词汇总表和练习答案。在选材方面尽量摄入一些与现实生活、法国国情和文化历史相关的知识,使教材有较强的实用性和灵活性。版式设计使用简单彩页,每单元有装饰点缀性插图,以提高学习兴趣和制造轻松感。

为使本教材符合法语二外教学的特点并能满足广大二外学习者的需求,在编写前我们做了必要的调查工作,以明确本教材的方向性和目的性。在编写过程中我们尽量做到由简到难,面面兼顾,详尽清晰,重点突出。由于编者水平有限,书中错误在所难免,恳请广大同行批评指正。本教材在策划和编写过程中得到了欧阳、丁树英、金海波、王海洁、罗捷、杨少琳等同事和教师的积极参与和大力支持,在此特表谢意。

编写小组

2010 年 7 月

Table des matières

目 录

Unité 1	1
Situation 1 Un grand-père et son petit fils	1
Situation 2 Une scène inattendue	2
Grammaire 1. L'imparfait: 未完成过去时	2
2. La Comparaison entre l'imparfait et le passé composé: 未完成过去时和复合过去时的比较	4
Mise en pratique	5
Vocabulaire	7
Civilisation Le coussin de Lyon (Rhône-Alpes)	8
Unité 2	9
Situation 1 Peugeot ou Renault?	9
Situation 2 Et le prix?	10
Grammaire 1. Les comparatifs des adjectifs: 形容词比较级	11
2. Les comparatifs des adverbes: 副词的比较级	11
3. Les superlatifs des adjectifs: 形容词的最高级	12
4. Les superlatifs des adverbes: 副词的最高级	13
Mise en pratique	14
Vocabulaire	16
Civilisation Renault	17
Unité 3	18
Situation 1 Une lettre	18
Situation 2 Une soirée devant un écran d'ordinateur	18
Grammaire 1. La proposition relative et les pronoms relatifs: 关系从句和关系代词	20
2. Le pronom relatif «qui»: 关系代词 qui	20
3. Le pronom relatif «que»: 关系代词 que	21
4. Le pronom relatif «où»: 关系代词 où	21
Mise en pratique	22
Vocabulaire	24
Civilisation Email ou courriel?	26

Unité 4	.....	27
Situation 1	Votre horoscope 2010	27
Situation 2	Quelle taille faites-vous?	28
Grammaire	1. Les pronoms démonstratifs: 指示代词	29
Mise en pratique	.....	31
Vocabulaire	.....	33
Civilisation	Le Conseil de l'Europe	34
Unité 5	.....	35
Situation 1	L'année prochaine	35
Situation 2	Octobre	35
Grammaire	1. Le futur simple: 简单将来时	37
	2. Le futur antérieur: 先将来时	37
	3. L'emploi de «pour»: 介词 pour 的用法	38
Mise en pratique	.....	40
Vocabulaire	.....	42
Civilisation	Les appellations des vins	43
Unité 6	.....	44
Situation 1	Un bon roman	44
Situation 2	Les mésaventures à la banque	44
Grammaire	1. La phrase emphatique: 强调句型	45
	2. Le futur dans le passé: 过去将来时	45
	3. Le plus-que-parfait: 愈过去时	47
Mise en pratique	.....	48
Vocabulaire	.....	50
Civilisation	L'Organisation internationale de la Francophonie	51
Unité 7	.....	52
Situation 1	Une plainte	52
Situation 2	Les trois petits cochons	53
Grammaire	1. Le discours indirect: 间接引语	54
	2. Le passé simple: 简单过去时	56
Mise en pratique	.....	57
Vocabulaire	.....	59
Civilisation	TGV	61

Unité 8	62
Situation 1 Accident d'un car en Californie	62
Situation 2 Elle me manque!	63
Grammaire 1. Le pronom relatif «dont»: 关系代词 dont	64
2. Les adverbes de temps dans le discours indirect: 间接引语中的时间副词	65
3. La concordance des temps: 时态配合	65
Mise en pratique	66
Vocabulaire	68
Civilisation Sorbonne	70
Unité 9	71
Situation 1 Etudier, ça s'apprend!	71
Situation 2 Tout est fini entre nous	71
Grammaire 1. L'emploi de «tout»: tout 的用法	73
2. Le participe présent: 现在分词	74
Mise en pratique	75
Vocabulaire	77
Civilisation La naissance du Tour de France	79
Unité 10	80
Situation 1 A la recherche d'un régime minceur	80
Situation 2 Une cuisine diététique	81
Grammaire 1. Le gérondif: 副动词	82
2. Le pronom neutre «le»: 中性代词 le	83
Mis en pratique	84
Vocabulaire	87
Civilisation Notre-Dame de Paris	89
Unité 11	90
Situation 1 A votre santé!	90
Situation 2 Le TGV : 23 millions de voyageurs	90
Grammaire 1. Les pronoms possessifs: 主有代词	91
2. L'expression des chiffres: 数字的表达	92
Mise en pratique	93
Vocabulaire	96
Civilisation La ville de Québec	97

Unité 12	98
Situation 1 Premier voyage en France	98
Situation 2 Le retour des jeunes mamans dans les entreprises	98
Grammaire 1. Le subjonctif présent(1): 虚拟式现在时(1)	99
2. L'emploi de «comme»: 连词 comme 的用法	102
Mise en pratique	103
Vocabulaire	104
Civilisation Le musée du Louvre	105
Unité 13	106
Situation 1 Bonjour de France	106
Situation 2 Ce qu'ils pensent de l'Europe	107
Grammaire 1. Le subjonctif présent(2): 虚拟式现在时(2)	108
2. L'emploi de «par»: 介词 par 的几种用法	109
Mise en pratique	110
Vocabulaire	112
Civilisation La prise de la Bastille	114
Unité 14	115
Situation 1 Qu'est-ce qui ne va pas?	115
Situation 2 Les secrets de la réussite	115
Grammaire 1. Les expression du temps: 表示时间先后的词	117
2. La localisation: 表示方位的介词与介词词组	117
Mise en pratique	118
Vocabulaire	121
Civilisation Jeanne d'Arc	122
Unité 15	123
Situation 1 Bonne chance pour demain!	123
Situation 2 Confession d'une cambrioleuse	124
Grammaire 1. Les pronoms relatifs composés: 复合关系代词	125
Mise en pratique	126
Vocabulaire	129
Civilisation Les Grandes Ecoles en France	130
Unité 16	131
Situation 1 Prêtez votre plume à la vie!	131
Situation 2 Ma critique	132
Grammaire 1. A propos de l'infinitif: 动词不定式	133

2. Le temps des infinitifs: 动词不定式的时态	134
Mise en pratique	134
Vocabulaire	136
Civilisation Le climat en France	138
Unité 17	139
Situation 1 Une journée magnifique	139
Situation 2 Un jeu d'aventure	140
Grammaire 1. Un bilan sur l'emploi des prépositions à et de: 介词 à 与 de 的用法小结	141
Mise en pratique	142
Vocabulaire	144
Civilisation L'Union Européenne	146
Unité 18	147
Situation 1 Un volcan entre en éruption en Islande	147
Situation 2 Le Séisme à Haïti	147
Grammaire 1. Les conjonctions: 简单句的衔接	148
Mise en pratique	150
Vocabulaire	151
Civilisation La naissance de la CEE	153
Annexe (附录)	154
Vocabulaire (词汇表)	154
Corrigés (练习参考答案)	171

Unité 1

SITUATION 1 (情景1)

1

Un grand-père et son petit fils

M. Legrand: Sais-tu que quand j'étais petit, la télévision n'existait pas?

Pascal: Ah bon? Mais alors, qu'est-ce que vous faisiez le soir?

M. Legrand: Eh bien, nous lisions, nous jouions ou bavardions; nos parents nous racontaient des histoires...

Pascal: Pauvre grand-père, ça devait être triste de ne pas pouvoir regarder la télévision tous les soirs. Quelles histoires vous racontaient-ils?

M. Legrand: Eh bien par exemple, laisse-moi te raconter un conte célèbre, celui de Blanche Neige. Il était une fois Blanche Neige, une jeune et jolie princesse qui habitait dans la forêt avec sept nains. Chaque matin, les sept compagnons de Blanche Neige quittaient la maison pour aller travailler et revenaient le soir en chantant joyeusement. Un jour, une méchante reine rendit visite à Blanche Neige et lui offrit une pomme empoisonnée. Blanche Neige la croqua et perdit connaissance. A leur retour, les sept nains découvrirent Blanche Neige inanimée. Jusqu'à l'arrivée d'un prince charmant...

SITUATION 2(情景2)

1

Le lendemain soir, Monsieur Legrand raconta une nouvelle histoire à son petit fils.

Une scène inattendue

J'étais à la terrasse d'un café près de l'Opéra. Il faisait très beau. J'attendais une amie. Je regardais les passants. Il n'y avait pas beaucoup de monde. Soudain, je remarquai une femme sur le trottoir d'en face. Le feu passa au vert, puis au rouge, puis de nouveau au vert; elle ne traversa pas mais resta immobile, comme une statue. Elle était grande, très pâle et semblait fatiguée. Tout à coup, une voiture s'arrêta juste devant elle. Un homme sortit. Il portait une petite valise. Il était très brun et il avait de petites moustaches. Il avait l'air dangereux. J'étais un peu inquiet. Il tendit la valise à la femme et repartit aussitôt. Je n'ai pas vu la suite car mon amie arriva précisément à ce moment-là, elle m'embrassa et s'assit en face de moi. Quand je tournai la tête, la femme n'était plus là.

Questions de compréhension

Situation 1

1. Que faisait M. Legrand le soir quand il était petit?
2. Connaissez-vous la fin de Blanche Neige?
3. Connaissez-vous d'autres contes pour enfants?

Situation 2

4. Qu'est-ce qu'une terrasse de café?
5. Que se passa-t-il après que la voiture se soit arrêtée?
6. Quels sont les adjectifs utilisés pour décrire la femme relatée dans l'histoire?

GRAMMAIRE(语法)

1

I L'imparfait: 未完成过去时

● 定义:

未完成过去时,顾名思义,“过去时”表明过去所发生的动作,“未完成”表明动作没有结束。未完成过去时即表示过去未完成的、正在进行中的动作,该动作的起止时间不明确。

● 构成:

请观察下列三组动词的变位,并找出规律。

	动词原形	现在时	未完成过去时
第一组动词	regarder	nous regardons	je regardais tu regardais il regardait nous regardions vous regardiez ils regardaient
第二组动词	finir	nous finissons	je finissais tu finissais il finissait nous finissions vous finissiez ils finissaient
第三组动词	faire	nous faisons	je faisais tu faisais il faisait nous faisions vous faisiez ils faisaient

规律：未完成过去时的变位是先找出该动词现在时第一人称复数 nous 的形式，再将词尾的 -ons 去掉，分别加上 -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient。

试试看：将 avoir, habiter, prendre 变成未完成过去时。

注意：être 是特殊动词。变位如下：

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient

● 用法：

1) 表示过去重复发生的习惯性动作

Chaque soir, après le dîner, je faisais d'abord mes devoirs, puis je jouais avec mon frère.
(过去)每天晚上我都要先做作业,然后陪弟弟玩耍。

Chaque soir, nous lisions, nous jouions ou bavardions; nos parents nous racontaient des histoires.

(过去)每天晚上我们都会看书,玩游戏或聊天,父母会给我们讲故事。

2) 表示过去持续的动作或状态

Quand j'étais petit, la télévision n'existait pas.

在我小时候,电视还不存在。

A cette époque-là, ses amis l'invitaient souvent chez eux.

那时他的朋友们经常邀请他到家里做客。

3) 用于描写人物或景物

Elle était grande, très pâle et semblait fatiguée.

她身材高大,面色苍白,而且看起来似乎很疲惫。

Il faisait beau, le ciel était bleu et le soleil brillait; les enfants jouaient dans le jardin avec le chien.

天气晴朗,天空是蔚蓝色的,太阳散发着光芒;孩子们正在公园里和小狗玩耍。

2 La Comparaison entre l'emploi de l'imparfait et celui du passé composé: 未完成过去时和复合过去时的比较

- 1) 表示两个动词的同时性,但一个动作正在进行时用未完成过去时,另一个动作在确指的某一时间完成时用复合过去时。

Je suis rentré à la maison sans faire de bruit, ma mère était en train de préparer le dîner. 我悄无声息地进了家,母亲正准备晚餐。

对比下面两个句子:

Quand Madame Gilles est rentrée, l'enfant pleurait.

当吉乐太太回到家时,孩子在哭泣。

Quand j'avais ton âge, je jouais tous les jours dans la cour avec mes copains.

我像你这么大的时候,每天都在院子里和小伙伴们一起玩耍。

- 2) 以电影中的场景打比方,涉及到提供一些关于背景与情景的信息时,应用未完成过去时;涉及到在这个背景或情景中所完成的一件或几件事情时,应用复合过去时。

Il pleuvait quand Sophie est sortie du cinéma.

索菲从电影院出来的时候正在下雨。

Il faisait très beau. Je regardais les passants. Il n'y avait pas beaucoup de monde. Soudain, j'ai remarqué une femme sur le trottoir d'en face.

天气很好,我看着过往的行人,街上并没有多少人。突然,我注意到了在人行道对面的一个女人。

- 3) 两个时态都可以表示过去的一种习惯性动作,但是当句中没有确切的时间状语时用未完成过去时,当句中有确切的时间状语时用复合过去时。

Dans ma jeunesse, je jouais souvent au tennis avec mon frère.

年轻时,我经常和弟弟一起打网球。

Le mois dernier, j'ai aidé mon frère à réviser le français.

上个月我帮助弟弟复习了法语。

3 Le passé simple (用法见 7 单元)

本单元的课文故事中出现了简单过去时。这一时态多用于文学作品等的书面语中,表达过去瞬间或一连串发生的事,可以和未完成过去时配合使用,在口语中一般以复合过去时取代。

Blanche Neige la croqua et perdit connaissance.

白雪公主啃了一口(苹果),随后就失去了知觉。

Je n'ai pas vu la suite car mon amie arriva précisément à ce moment-là, elle m'embrassa et s'assit en face de moi.

后面发生的事我没有看到,因为当时恰好我的朋友到了,她拥抱我并坐在了我的对面。

MISE EN PRATIQUE (练习)



1 Ecrivez les souvenirs avec l'imparfait.

Souvenirs d'enfance

Nicole: Nous _____ (être) une famille nombreuse de six enfants. Mon père _____ (être) comptable, ma mère, elle, _____ (ne pas travailler). À midi, nous _____ (ne pas déjeuner) à la cantine de l'école, nous _____ (rentrer) manger à la maison. Toute la famille _____ (manger) à la même heure et les repas _____ (être) très animés!

Charles: Chez moi, ça _____ (ne pas se passer) du tout comme ça, j' _____ (être) fils unique. À table, seuls mon père et ma mère _____ (parler).

2 Complétez avec les verbes qui conviennent et mettez-les à l'imparfait :

avoir, passionner, être, connaître, adorer, rêver, souhaiter, danser

Jean-Claude Casadesus, 15 ans en 1950, chef d'orchestre

Mes parents, comédiens et musiciens, ne _____ pas que je me lance dans la musique. Ils _____ trop bien les aléas (偶然的事, 运气) de la vie d'artiste. Moi, je n' _____ qu'une seule envie; en faire!

J' _____ passionné par Jean Sébastien Bach, le tango et la valse viennoise. En plus du jazz que j' _____, je _____ des heures sur les rythmes (节奏) de Sidney Bechet et Claude Luther. Je _____ aussi de faire du théâtre, d'entrer à Sciences-Po pour devenir reporter... Mais le son me _____ par-dessus tout. Cet amour ne m'a jamais quitté.

3 Complétez avec les temps qui conviennent.

(1) Applaudir (v. i. 鼓掌)

Quand il est arrivé, tout le monde _____; C'était son anniversaire.

Quand il est arrivé, tout le monde _____; C'était l'anniversaire de Nathalie.

(2) Dormir

Hier, quand je suis rentrée, il _____ comme un loir.

Quand il est allé à Paris, il _____ pendant tout le voyage.

(3) Avoir

Quand il a rencontré Nathalie, il _____ 20 ans.

Quand il a rencontré Nathalie, il _____ le coup de foudre pour elle.

(4) Arriver

Quand il _____, il a pris un bon bain.

Quand il _____, il prenait toujours un bon bain.

- (5) Quand l'ambulance est arrivée, la foule _____ (entourer) le blessé.
 (6) Quand l'ambulance est arrivée, la foule _____ (s'écarter) pour lui laisser le passage.
 (7) Quand j'ai ouvert la fenêtre, le froid _____ (entrer).

4 Complétez avec les verbes qui conviennent.

Voici une description de la scène du poisson du film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*, mettez les verbes à la forme qui convienne.

La mère d'Amélie en _____ (avoir) assez du stress causé par le poisson rouge. Elle _____ (décider) de s'en séparer alors avec Amélie, elles _____ (aller) le jeter dans le canal. Le cadre _____ (être) agréable, il y _____ (avoir) un petit pont et plusieurs arbres verts. Le temps _____ (être) clair et les oiseaux _____ (chanter). La mère d'Amélie _____ (soulever) le bocal (广口瓶) et en _____ (verser) le contenu dans le canal pendant qu'Amélie _____ (regarder) attentivement. L'eau _____ (couler *v. i.* 流) puis le poisson _____ (tomber) dans le canal. Le visage d'Amélie _____ (être) calme mais fermé. Elle _____ (avoir) l'air très triste de se séparer de son poisson rouge. Ce jour-là, elle _____ (porter) une jupe marron (栗色的) et une veste rose. Sa mère _____ (porter) un imperméable (雨衣) beige (米色的) et un foulard vert. Soudain, il _____ (commencer) à pleuvoir. A la fin de la scène, la mère d'Amélie _____ (jeter) le bocal dans le canal.

5 Communication.

- (1) — _____ ?
 — Je regardais la télévision quand tu m'as téléphoné hier soir.
 — Tu aimes bien regarder la télé, c'est pas une bonne habitude!
- (2) — Où habitez-vous en 2008 ?
 — _____ pour voir les Jeux Olympiques.
 — Oh, vous avez de la chance. Comment trouvez-vous Beijing ?
 — C'est une très belle ville!
- (3) — Tu sais, hier j'ai vu une vedette quand j'attendais le bus !
 — _____ ?
 — Zazie ! Je ne peux pas le croire moi-même !
- (4) — _____ ?
 — Elle m'appelait « Emile » quand j'étais petite.
 — Ce nom est joli, je t'appelle Emile dès aujourd'hui.

VOCABULAIRE (词汇)

1

Verbe

- exister *v. i.* 存在
 jouer *v. i.* 游戏, 玩耍
 revenir *v. i.* 回来, 回到
 tomber *v. i.* 跌倒, 摔跤; 倒下
 bavarder *v. i.* 闲谈, 闲聊, 聊天
 raconter *v. t.* 叙述, 讲述
 rendit (动词 rendre 第三人称单数的简单过去时)
 rendre visite à qn 拜访, 访问某人
 offrit (动词 offrir 第三人称单数的简单过去时)
 offrir *qch à qn* 向某人赠送某物
 croqua (动词 croquer 第三人称单数的简单过去时)
 croquer *v. t.* 咬, 啃
 perdit (动词 perdre 第三人称单数的简单过去时)
 perdre connaissance 失去知觉
 découvrit (动词 découvrir 第三人称单数的简单过去时)
 découvrir *v. t.* 发现
 attendre *v. t.* 等, 等候, 等待
 rester *v. i.* 保持, 停留
 remarquai (动词 remarquer 第一人称单数的简单过去时)
 remarquer *v. t.* 注意, 觉察, 看到
 s'arrêta (动词 s'arrêter 第三人称单数的简单过去时)
 s'arrêter *v. pr.* 停, 停留; 中断, 终止
 porter *v. t.* 提, 背, 抱; 穿戴, 佩带
 tendit (动词 tendre 第三人称单数的简单过去时)
 tendre *v. t.* 递给, 伸出
 s'asseoir *v. pr.* 坐, 坐下
 tourner *v. t.* 转向, 转

Nom

- Blanche Neige 白雪公主
 nain, e *n.* 矮子; 小矮人
 forêt *n. f.* 森林, 树林
 prince *n. m.* 王子
 scène *n. f.* 景象, 场面, 场景
 terrasse *n. f.* 平台, 露天咖啡座
 opéra *n. m.* 歌剧; 歌剧院
 passant, te, *n.* 行人, 过路人
 trottoir *n. m.* 人行道
 feu *n. m.* 交通信号灯, 红绿灯

vert *n. m.* 绿灯
rouge *n. m.* 红灯
statue *n. f.* 雕像, 塑像
moustache *n. f.* 髭, 小胡子
air *n. m.* 样子, 神态
suite *n. f.* 后果, 结果; 接续部分

Autres

méchamment, *e adj.* 凶恶的
inattendu, *e adj.* 意外的, 突然的, 出乎意料的
en face *loc. adv.* 对面, 当面
empoisonné, *e adj.* 有毒的, 中毒的
inanimé, *e adj.* 无生命的, 像死去了一样
inquiet, ète *adj.* 焦急的, 担心的, 不安的

CIVILISATION(文化知识)

1

Le Coussin de Lyon (Rhône-Alpes)



Laissez-nous vous conter l'histoire du Coussin de Lyon. Ce n'est pas un coussin (垫子, 坐垫) moelleux et confortable pour s'asseoir. En réalité, c'est une spécialité de la France. Elle est née d'une lointaine (遥远的, 久远的) tradition lyonnaise (里昂的).

En l'an 1643, une terrible épidémie (传染病) ravageait (破坏, 毁坏) la cité et pour la combattre les échevins (市政长官) lyonnais ont fait le vœu de se rendre en procession (迎神) sur la colline de Fourvière où l'on allait déjà prier la Vierge (圣母), et de remettre un cierge (宗教仪式用的蜡烛) de sept livres (斤) de cire et un écu (盾) d'or sur son coussin de soie.

Chaque année depuis lors les Magistrats (行政官员) de Lyon renouvellent le vœu des échevins en se rendant à Fourvière. C'est ce coussin de soierie qui a inspiré la création du Coussin de Lyon.

En 1960 certains 《SOYEUX》(丝绸厂厂主) et le Maître Chocolatier, les uns ont imaginé un boîtage rappelant la forme et l'allure (外形) du Coussin de Soie historique, les autres ont inventé une spécialité composée de riche cacao, de liqueur (利口酒), de curaçao (柑香酒) et de belles amandes (杏仁), voilà la naissance du Coussin de Lyon.

Vite connu dans la ville il a fait peu à peu la conquête de la France et aujourd'hui il n'est pas rare de le rencontrer dans le monde entier lors des manifestations de prestige (魅力, 声誉) et de qualité des produits lyonnais.